

Prota Epistolă al Ioan

Zborlu a Banăljei Vinit tu Trup

¹ Noi va vã u spunem atsea tsi fu dit apãrnjitã, atsea tsi avdzãmã, atsea tsi vidzumã cu ocljilji a noshtri, atsea tsi avem mutritã sh-avem pusputitã cu mãnjlji a noastri trã Zborlu a banăljei,

² cã bana s-fãnirusi shi noi u vidzumã sh-mãrtirsimã ti nãsã, shi vã u dimãndãm a voauã, bana atsea di totãna, tsi eara cu Tatãl sh-nã si aspusi a noauã,

³ atsea tsi vidzumã shi avdzãmã, tsi sh-voi s-hitsã deadun cu noi, shi comunitatea a noastrã easti cu Tatãlu shi cu Hiljilu a lui, Isus Hristos.

⁴ Sh-ma vã scriu aesti zboari tsi haraua a noastrã s-hibã ntregã.

Imnarea tu Lunjinã

⁵ Sh-aestu easti mesajul tsi avdzãmã di la nãsu shi vã-u spunem a voauã: Dumnidzãlu easti lunjinã shi la nãsu nu ari dip scutidhi.

⁶ Ma s-dzãtsem cã avem unitate cu Elu, shi imnãm tu scutidhi, noi arãdem shi nu l-bãgãm tu practicã alihea.

⁷ Iarã, ma s-imnãm tu lunjinã, ashi cum elu easti tu lunjinã, avem unitate unlu cu alantu, shi sãndzãli al Isus Hristos, Hiljilu a lui, nã curã di itsi amãrtii.

Mãrtirsirea a Amãrtiilor shi Ljirtarea a Hristolui

⁸ Ma s-dzâtsem cã himã fãrã amãrtii, arãdem vetea a noastrã shi alihea nu easti tu noi.

⁹ Ma s-li märtirsim amãrtiili a noastri, elu easti pistimen shi ndreptu tra s-nã ljeartã amãrtiili shi s-nã curã di itsi arãutati.

¹⁰ Macã va dzâtsem cã nu avem amãrtisit, lu fãtsem nãsu arãditor, shi zborlu a lui nu easti cu noi.

2

¹ Ficiorlji a melji, vã scriu aesti lucri tra s-nu amãrtisits, sh-ca s-hibã cã vãrã amãrtisi, avem un avocat ningã Tatãlu, Isus Hristos atsel ndreptu.

² Elu easti curbanlu trã curarea a amãrtiilor a noastri, shi nu mash a noastri ma sh-trã atseali di tutã lumea.

³ Di aestã shtim cã lu-avem cunuscutã nãsu, macã vigljem dimãndãrili a lui.

⁴ Atselu tsi dzãtsi: “Mini lu-am cunuscutã atselu,” sh-nu li veaglji dimãndãrili a lui easti arãditor, shi alihea nu easti tu nãsu.

⁵ Iarã cai lu veaglji zborlu a lui, tu nãsu vrearea a Dumnidzãlui easti faptã perfectã. Sh-di aestã shtim cã noi him cu nãsu.

⁶ Atselu tsi dzãtsi cã sta cu nãsu, prindi s-imnã cum ari imnatã elu.

⁷ Multu-vruts, nu vã scriu un nou ordin, ma un ordin vecljiu, tsi lu aveatã di tu ahurhitã, ordinlu atsel vecljiulu easti zborlu tsi avdzatã di tu ahurhitã.

⁸ Cu tut atsea ma vã scriu un ordin nou, tsi easti di alihea tu elu sh-tu voi, cã ntuneariclu ma treatsi sh-tora strãlutseashti lunjina alihioasã.

⁹ Atselu tsi dzãtsi cã easti tu lunjinã shi aurashti fratili a lui, easti ninga tu scutidhi.

¹⁰ Atselu tsi lu va fratili a lui armăni tu lunjină shi nu ari tsiiva tu năsu tsi lu fatsi s-cadă.

¹¹ Ma atselu tsi aurashti fratili a lui, easti tu scutidhi, imnă tu scutidhi sh-nu shtii câtră iu s-dutsi că scutidhlu ari urghită ocljilji a lui.

¹² Vă scriu ficiori că amărtiili vă sântu ljirtati di la numa al Hristos.

¹³ Părintsă, vă scriu că voi lu avets cunuscută atselu tsi easti di tu apărjită. Tiniri, vă scriu că lu avets bătut arăulu.

¹⁴ Vă am scriată a voauă, ficiori că lu avets cunuscută Tatălu. Vă am scriată a voauă, părintsă, că avets cunuscută atselu di tu apărjită. Vă am scriată a voauă tiniri că hits vârtoshi shi zborlu al Dumnidzău armăni la voi shi că lu avets bătut arăulu.

¹⁵ S-nu vrets lumea*, sh-nitsi atseali tsi sântu tu lumi. Macă vără u va lumea, vrearea a Tatălui nu easti tu năsu.

¹⁶ Că tuti atseali tsi sântu tu lumi, orixe a truplui, orixe a ocljilor sh-pirifanjea a banâljei nu yinu di la Tatălu ma di la lumea.

¹⁷ Sh-lumea treatsi cu orixe a ljei, ma atselu tsi fatsi vrearea a Dumnidzălui, armăni di totăna.

Antihristolu

¹⁸ Ficiori, easti oara dit soni. Shi cum avets avdzătă va yină antihristolu, shi tora multsă antihrishtsi si fănipsiră, tră atsea noi aduchim că easti oara dit soni.

¹⁹ Namisa di noi ishiră, ma nu eara di-a noshtri. Ma s-eara di-a noshtri, va-avea armasă cu noi, ma aestă spusi că nu sântu di-a noshtri.

* **2:15** lumea easti societata uminească fără Dumnidzăul, tsi nu cunoashti Dumnidzălu.

²⁰ Ma voi avets aundzearea di la Sântulu† shi li shtits tuti.

²¹ Nu vâ scriai a voauă câ nu lu cunushtets alihea, ma câ voi lu cunushtets shi nitsiun arădeari nu yini di la alihea.

²² Cai easti arădioslu? Nu easti atselu tsi alipideashti câ Isus easti Hristolu? Antihristolu easti atselu tsi alipideashti Tatălu shi Hiljilu.

²³ Caitsido tsi alipideashti Hiljilu, nu lu ari nitsi Tatălu. Caitsido tsi cunoashti Hiljilu, lu ari sh-Tatălu.

²⁴ Atsea tsi voi avdzătă di tu apărnjită s-armănă tu voi. Macă atsea tsi avdzătă di tu apărnjită armăni tu voi, atumtsea shi voi va armănets cu Hiljilu sh-cu Tatălu.

²⁵ Sh-aestă easti tăxirea tsi elu nă featsi: bana eternă.

²⁶ Vă scriai aesti zboari tră atselji tsi caftă s-vă arăd.

²⁷ Shi, cât tră voi, aundzearea tsi avets loată di la năsu, armăni la voi shi nu avets ananghi tsi vără s-vă nveatsă. Macă aundzearea a lui vă nveatsă di tuti shi easti alihea sh-nu easti arădeari, armănets cu năsu ashă cum vă nvitsă.

²⁸ Sh-tora, ficiori, armănets cu elu, câ atumtsea cându elu va si s-fănipsească, noi s-putem s-avem sigurantsă shi cu vinearea a lui s-nu nă rushinăm.

²⁹ Macă shtits câ Hristolu easti ndreptu, s-lu shtits câ caitsido tsi fatsi ndriptatea s-ari amintată di la elu.

3

Hiljlji a Dumnidzălui

† **2:20** aundzearea di la Sântulu doara a Duhlu Sămtu dată a pistimenlui.

¹ Videts tsi vreari mari nã deadi Tatãl, tra s-nã numim hiljilji al Dumnidzãu, sh-dealihea noi him. Trã aestã, lumea nu nã cunoashti noi, cã nu lu ari cunuscutã atsel.

² Multuvruts, tora him hiljilji al Dumnidzãu, ma ninga nu si-ari aspusã tsi va him. Shtim cã, cându si s-aspunã elu, va him un soi cu nãsu, cã va l-videm cum easti elu.

³ Sh-caitsido tsi ari aestã nãdii tu nãsu, prindi si s-curã ashã cum elu easti curat.

⁴ Cai fatsi amãrtii, fatsi sh-cãlcarea a legiljei, cã amãrtiia easti cãlcarea a legiljei.

⁵ Sh-voi lu shtits cã elu si-fãnirusi tsi s-dipãrteadzã amãrtiili a noastri, cã tu elu nu ari amãrtii.

⁶ Cai armãni tu elu nu amãrtiseashti, cai amãrtiseashti nu lu-ari vidzutã sh-nu lu-ari cunuscutã.

⁷ Ficiori, vãrã s-nu vã arãdã. Atsel tsi fatsi ndriptati easti ndreptu, ashã cum elu easti ndreptu.

⁸ Cai fatsi amãrtii, easti di la draclu, cã draclu amãrtisi di tu ahurhitã. Trã aestã s-fãnirusi Hiljilu al Dumnidzãu: trã asprãdzeari lucrili a dracului.

⁹ Cai s-amintã di la Dumnidzãu nu fatsi amãrtii, cã simintsa al Dumnidzãu armãni la nãsu, shi nu poati s-bãneadzã amãrtisãnda, cã s-amintã di la Dumnidzãu.

¹⁰ Di la aestã s-cunoascã hiljilji al Dumnidzãu di hiljilji a dracului. Caitsido tsi nu fatsi ndriptatea, nu easti di la Dumnidzãu, ahtar nu easti nitsi atsel cai nu va frãtili a lui.

¹¹ Cã aestã easti dimãndãciunea tsi avdzãtã di tu ahurhitã: s-nã vrem cu un-alantu,

¹² nu cum fu Cainul, cai eara di la slabulu shi

vătămă fratili a lui. Sh-ti tsi lu vătămă? Că faptili a lui eara uruti, iară faptili a fratilui a lui eara ndreapti.

¹³ Nu vâ ciudisits, fratsi a melji, macă lumea vâ aurashti.

¹⁴ Noi lu shtim că avem tricută di la moartea tu bană, că lji vrem fratsilji. Cai nu va fratili a lui, armăni tu moarti.

¹⁵ Caitsido tsi aurashti fratili a lui easti vătămător, sh-voi lu shtits că nitsiun vătămător nu ari bană di totăna armas tu năsu.

¹⁶ Di aestă lu avem cunuscut vrearea: elu deadi bana a lui tră noi, tră atsea sh-noi prindi s-dămu bana a noastră tră fratsilji.

¹⁷ Macă un ari bunili a lumiljei aishte sh-veadi fratili a lui cai easti tu ananghi sh-u ncljidi inima a lui, cum va armănă la năsu vrearea a Dumnidzălui?

¹⁸ Ficiori, si nu vrem cu zboari, nitsi cu limbă, ma cu fapti sh-cu alihea.

¹⁹ Sh-di aestă noi shtim că him cu alihea sh-va cândârsimu ininji a noastri năntea a Lui.

²⁰ Că, ma s-nă condemnă inima a noastră, Dumnidzălu easti ma mari di inima a noastră sh-li shtii tuti.

²¹ Multuvruts, macă inima a noastră nu nă condemnă noi him siguri năntea a Dumnidzălui.

²² Sh-itsi căftăm, u lom di la năsu, că fătsem ordinli a lui sh-fătsem atseali tsi l-arăsescu a lui.

²³ Aestă easti ordinlu a lui tsi pistipsim tu numa a Hiljilui a lui Isus Hristos shi s-nă vrem cu un-alantu cum nă ordină elu.

²⁴ Atsel tsi veagljî ordinili a lui, armăni tu Dumnidzălu, sh-elu tu năsu. Di aestă noi shtim că elu armăni cu noi: di Duhlu tsi elu nă deadi.

4

Nvitsători Arădioshi

¹ Multuvruts, nu pistipsits pri itsi duh, ma băgats-lă tu provă duhurili, sã shtits mǎcã sãntu di la Dumnidzãul, cã multsã prufits arădioshi au ishită tu dunjauă.

² Di aestă putets s-cunushtets Duhlu al Dumnidzãul: itsi duh tsi mǎrtirseashti cã Isus Hristos ari vinit tu trup, easti di la Dumnidzãul.

³ Shi itsi duh tsi nu mǎrtirseashti cã Isus Hristos ari vinit tu trup, nu easti di la Dumnidzãul. Aestă easti duhlu a antihristolui tsi cum avets avdzătă va yină, shi tora easti tu lumi.

⁴ Voi hits di la Dumnidzãul, ficiori, shi lji avets bătută atselji, cã Duhlu a Dumnidzãlui cai easti tu voi, easti ma mari di atselu tsi easti tu lume.

⁵ Atselji sãntu di lumi, tr-atsea grescu di lucrili a lumiljei sh-lumea lji-ascultă.

⁶ Noi him di la Dumnidzãul, cai cunoashti Dumnidzãlu nă asculti, cai nu easti di Dumnidzãul, nu nă asculti, dit aestă cunushtem Duhlu a alihiljei shi duhlu a arădeariljei.

Vrearea al Dumnidzãu shi Vrearea di Fratsilji

⁷ Multuvruts, s-lu vrem un-alantu, cã vrearea easti di la Dumnidzãul shi caitsido tsi va, easti amintat di la Dumnidzãul sh-cunoashti Dumnidzãlu.

⁸ Atselu tsi nu ari vreari nu lu ari cunuscută Dumnidzãlu, cã Dumnidzãlu easti vreari.

⁹ Tu aestă si fǎnipsi vrearea a Dumnidzãlui ti noi, cã Dumnidzãlu pitricu Hiljilu a lui atsel unlu-amintat tu lumi, tsi noi s-bănăm pri năsu.

¹⁰ Tu aestă easti vrearea: nu cã noi lu avem vrută Dumnidzãlu, ma elu nă ari vrută noi, shi pitricu Hiljilu a lui tsi s-li ljeartă amǎrtiili a noastri.

¹¹ Multuvruts, macă Dumnidzăul nă vru ashâtsi, shi noi prindi s-vrem un-alantu.

¹² Nitsiun nu l-vidzu vărăoară Dumnidzălu, macă nă vrem unu cu alantu, Dumnidzălu armăni tu noi sh-vrearea a lui easti perfectă la noi.

¹³ Di aestă noi cunushtem că armănem tu năsu sh-elu tu noi, că elu nă ari dată di Duhlu a lui.

¹⁴ Shi noi vidzum shi mărtirsim că Tatălu lu pitricu Hiljilu tsi s-hiibă Ascăpător a lumiljei.

¹⁵ Atselu tsi mărtirseashti că Isusul easti Hiljilu a Dumnidzălui, Dumnidzălu sta tu năsu sh-elu tu Dumnidzălu.

¹⁶ Sh-noi cunuscum sh-pistipsim tu vrearea tsi Dumnidzălu ari tră noi. Dumnidzălu easti vreari, shi atselu tsi armăni tu vreari, armăni tu Dumnidzălu sh-Dumnidzălu tu năsu.

¹⁷ Tu aestă vrearea easti perfectă tu noi, tsi s-avem curaiu tră dzua a giudicarâljei: că cum easti elu, ashă him sh-noi tu aestă lume.

¹⁸ Atselu tsi vrea, nu ari frică, shi vrearea perfectă aġuneashti frica, că frica ari cu năsă cătădzicăsirea, shi atselu tsi ari frică nu easti perfectă tu vreari.

¹⁹ Noi lu vrem atselu, că elu nă vru protlu.

²⁰ Ma s-dzăcă vără: “Mini lu voi Dumnidzălu” shi aurashti fratili a lui, easti arăditor. Elu tsi nu va fratili a lui tsi lu veadî, cum poati s-aibă vreari tră Dumnidzălu tsi nu lu-veadi?

²¹ Sh-aestă easti ordinlu tsi avem loată di la elu: atselu tsi va Dumnidzălu, s-aibă vreari sh-tră fratili a lui.

5

Pistipsirea la Hristolu, Hiljilu al Dumnidzău

¹ Caitsido tsi pistipseashti cã Isusul easti Hristolu, easti amintat di la Dumnidzãlu, shi caitsido tsi va Dumnidzãlu tsi lu ari amintat, va sh-atsel tsi easti amintat di la nãsu.

² Di aestã noi shtim cã vrem hiljilji a Dumnidzãlui, cãndu vrem Dumnidzãlu shi vigljem dimãndãrili a lui.

³ Cã aestã easti vrearea a Dumnidzãlui: tsi noi s-vigljem dimãndãrili a lui, cã dimãndãrili a lui nu suntu greali.

⁴ Cã tuti tsi suntu amintat di la Dumnidzãlu anichiseascã pristi lumea, sh-nichisirea pristi lumea easti pïstea a noastrã.

⁵ Cai easti atsel tsi nichiseashti pristi lumea, mash atsel tsi pistipseashti cã Isusul easti Hiljilu al Dumnidzãu?

Mãrtiria al Dumnidzãu ti Hiljilji a lui

⁶ Isus Hristos easti atsel tsi vini prit apã ti pãtidzari sh-prit sãndzili a moartãljei a lui, nu mash cu apã, ma cu apã sh-cu sãndzi. Sh-Duhlu easti atsel tsi mãrtirseashti, cã Duhlu easti alihea.

⁷ Cã trei suntu atselji tsi da mãrtirii tu tser: [Tatili, Zborlu sh-Duhlu Sãmtu, sh-aeshti trelji suntu un.

⁸ Shi trei suntu atselji tsi mãrtirsescu pri loc]*: Duhlu, apa shi sãndzili, sh-aeshti trelji suntu pi un minti.

⁹ Macã noi apruchem mãrtiria a oamnjilor, mãrtiria al Dumnidzãu easti ma mari, cã aestã easti mãrtiria a Dumnidzãlui tsi elu deadi trã Hiljilu a lui.

* 5:8 aesti zboari nu s-aflã tu manuscrisili atseli vecłji

¹⁰ Atsel tsi pistipseashti tu Hiljilu al Dumnidzâu ari aestă mărtirii pri năsu. Atsel tsi nu pistipseashti la Dumnidzâlu, lu ari faptă arădios, că nu pistipsi la mărtiria tsi Dumnidzâlu deadi ti Hiljilu a lui.

¹¹ Sh-mărtiria easti aestă, Dumnidzâlu nă deadi bana eternă sh-aestă bană easti tu Hiljilu a lui.

¹² Atsel tsi ari Hiljilu, ari bana. Atsel tsi nu ari Hiljilu al Dumnidzâu, nu ari bana.

¹³ Vă scriai aesti a voauă [tsi pistipsits tu numa a Hiljilu a Dumnidzâlui][†], tsi s-shtits că avets bana eternă shi s-pistipsits tu numa a Hiljilu a Dumnidzâlui.

Putearea a Părăcâlsiriljei

¹⁴ Aestă easti sigurantsa tsi avem năntea a lui: ma căftăm tsiva după vrearea a lui, elu nă-u da.

¹⁵ Shi macă shtim că elu nă-li avdi tuti atseali tsi căftăm, noi shtim că li avem atseali tsi lji căftăm a lui.

¹⁶ Macă vără veadî frătîli a lui că fatsi ună amărtii tsi nu dutsi tu moarti, s-părăcâlsească a Domnului, sh-elu va lji da bana, atsilor tsi fac amărtii tsi nu duc tu moarti. Ari amărtii tsi duc tu moarti, nu dzăc tsi elu s-părăcâlsească tră aestă.

¹⁷ Itsi nindriptati easti amărtii, ma ari amărtii tsi nu dutsi tu moarti.

¹⁸ Noi shtim că caitsido tsi easti amintat di la Dumnidzâlu nu poati s-băneadz amărtisănda că atsel tsi easti amintat di la Dumnidzâlu s-veagljî, shi Slabulu nu lu pligueashti.

¹⁹ Noi shtim că him di la Dumnidzâlu shi că ntregă lumea s-află sum putearea a Slabului.

[†] 5:13 aesti zboari nu s-află tu manuscrisili atseli veclyi

²⁰ Noi shtim că Hiljilu al Dumnidzău vini shi nă deadi aduchirea tsi noi s-cunushtem atsel tsi easti Alihioslu, shi noi him tu Alihioslu, tu Hiljilu a lui Isus Hristos. Aestu easti alihioslu Dumnidză sh-bana eternă.

²¹ Ficiori, afirits-vă di idulji.

Biblija tu limba Rrãmãñã **Portions of the Holy Bible in the Aromanian prestige** **dialect spoken in central and southern Albania.**

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Armãneashti/Arumanisht

Contributor: The Word for the World Europe

Bibla Aromaneshti Frasherot dit Arbenishi

The Word for the World International 2024

www.twftw.org

Aromaneshtli Frasherot easti un din dialectili a limbaljei proto-latine balcanica tsi s-greashti ma multu tu teritorlu a Republicaljei dit Albania, tu Nordul Grece, tsi s-acljeama Epiru shi tu niscants locurili a Republicaljei dit Nord Machidunia etc. Armanjilji dit Albania, dit Nord Machidunia poati s-lu ghavaseascu textul scriat.

Aromanian Frasherot Bible of Albania

Aromanian Frasherot belongs to the dialects of the Proto-Latin Balkanic language spoken mainly in the territory of the Republic of Albania and of Northern Greece, which was called Epirus and in some other pockets in the Republic of North Macedonia, etc. Aromanians from Albania, and the Republic of North Macedonia can read and understand the printed text.

Bibla Arumune Frasherot e Shqiperise

Arumanishtja Frasherote iu përket dialekteve te gjuhes proto-latine bal-lanike te folur të folur kryesisht në teritorin e Republikës se Shqiperise dhe te Greqise Veriore, qe quhej Epir dhe ne disa xhepa te tjere ne Republikën e Maqedonise se Veriut etj. Arumunët e Shqiperisë, te Republikës se Maqedonise se Veriut mund të lexojnë dhe kuptojnë tekstin e shtypur.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

f563e243-ab94-527a-91cd-1da31a44b46d